

ご使用上の注意

Instructions for Use

陶磁器製品 ■ご使用始め前には必ず洗ってからご使用ください。■茶碗は半磁器と呼ばれる陶器と磁器の性質を併存している焼物です。磁器に比べ若干の吸水性があるため、食品を長期間入れておく事や、ご使用後収納する際は、カビやニオイの原因となりますので、十分に乾かしてください。■電子レンジの使用は可能ですが、急激な温度変化に弱いため、過度な急熱、急冷はひび割れや破損の原因となります。■食器洗浄機、乾燥機のご使用はお避けください。■洗浄の際には、柔らかいスポンジや布をご使用ください。ナイロンやスチールのタワシや研磨剤入りの洗剤をご使用されますとキズが付く事がございます。■テーブル等の上ではひきずらないようにしてください。キズが付くことがございます。

Porcelain ■Please wash thoroughly before use. ■As semi-porcelain material can absorb water, please be sure to thoroughly dry this cup after use, and before storing. Any water remaining may cause odor and / or mold to appear. ■Please refrain from exposing porcelain to dramatic changes in temperature. This may cause the porcelain to crack. ■If you choose to use your bowl or serving dish in the microwave, please be sure to read the instructions for use concerning the use of porcelain. ■Not dishwasher safe. ■Wash with a soft cloth or sponge using a dishwashing detergent that has been diluted in lukewarm water. ■Please refrain from sliding this bowl over table surfaces as it may cause scratches.

錫製品 ■錫製品は融点が低いため、火にかけないでください。■電子レンジの使用はお避けください。■ご使用後はたわし等のご使用は避け、柔らかい布やスポンジ等を用いて、台所用中性洗剤で洗い、水分を拭き取ってください。■光沢が鈍くなった時は、市販の金属磨きや重層、歯磨き粉等で磨くと光沢が戻ります。

Tin ■Do not expose this Chopstick Rests to direct flame or place in the oven. ■Not for use in microwave ovens. ■Please wash with mild detergent and a soft cloth or sponge. ■Should these chopstick rests lose their luster, please polish them back to life using any commercially available metal polish, baking soda, or toothpaste.

一
富
士
二
鷹
三
茄子

FORTUNE DREAM

初夢に限らず、夢に見ると縁起が良いとされている一富士二鷹三茄子。

日本一の富士山をかたどったお茶碗、賢く強い鷹の羽を模した箸置き、事を「成す」の掛け言葉から茄子をかたどった小鉢。

毎日の食卓で縁起を担ぐ三つ揃えです。

May your first dream of the New Year be of Fujisan, a Hawk, and an Eggplant! In Japan, it is particularly lucky to dream of these three items on the first night of the new year, and now you can enjoy this auspicious gift set all year round.

MADE IN JAPAN

富士碗

長崎県波佐見の陶窯にて一つひとつ丁寧に焼き上げられた夫婦茶碗。雪を表す白釉の上から、独自に調合された釉薬を自然に垂らすことで生まれる美しい対比をお楽しみいただけます。 半磁器 / 波佐見焼

FUJI WAN RICE BOWL

This beautiful rice bowl has been shaped in the likeness of the symbol of Japan, Fujisan. From the town of Hasami in Japan's Nagasaki Prefecture, famous for its exquisite porcelain, enjoy this Fuji Wan as it brings to your table the beautiful contrast of white and naturally-dripped colored glazes.

茄子小鉢

事を成す（茄子）とも言われ、日本人に親しみのある茄子を小鉢にしました。つや消しの釉薬と呉須と呼ばれる顔料を調合し、独特の風合いを持たせました。漬け物、おひたし、焼き茄子、ラタトゥイユと幅広くお使いいただけます。 磁器 / 波佐見焼

EGGPLANT KOBACHI SERVING DISH

Japanese eggplant are small, tender vegetables that go well with a wide variety of Washoku dishes. This Kobachi serving dish in the shape of an eggplant is finished with a uniquely textured cobalt matte glaze. Use it to serve pickled vegetables, greens boiled in Japanese broth, ratatouille, or any of your favorite side dishes.

鷹の羽箸置き

賢く強い鷹の羽を模した錫製の箸置き。400年の歴史をもつ伝統工芸のまち、富山県高岡の鑄造技術で作られました。使い込むほどに錫の温かみある艶が出てきます。 錫 / 日本製

HAWK FEATHER CHOPSTICK REST

Feel the strength and intelligence of the mighty hawk in this tin chopstick rest. Modeled upon the traditional Japanese hawk-feather family crest, and cast in Takaoka, Toyama Prefecture, Japan, a city with a history of over 400 years of fine casting. Watch and enjoy as its sheen will change to a warm luster the more you use it!